

# E57 - Xeno and Lilith

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:16]** ---

*The Neighbors, the invaders from  
another dimension, and...*

**[00:18]** ---

*Border Defense Agency, namely Border, keep  
having a fierce battle in Mikado City.*

**[00:24]** ---

*Osamu Mikumo met a mysterious boy,  
Yuma Kuga who claims he's a Neighbor*

**[00:29]** ---

*and they formed a team in  
Border Tamakoma Branch.*

**[00:31]** ---

*In preparation for the battle against  
B-Rank top teams,*

**[00:34]** ---

*they attend a training camp  
in Shizuka City.*

**[00:37]** ---

*There, they met Xeno, a boy who  
manipulates unknown Trion soldiers,*

**[00:42]** ---

*and a mysterious, beautiful girl, Lilith.*

**[00:45]** ---

*While the fight to protect the two  
continues on,*

**[00:47]** ---

*Yuma and the others took a short break*

**[00:50]** ---

*but facing the powerful Trion soldier  
that has been sent out by Giev and Charon,*

**[00:54]** ---

*took serious damage.*

**[00:59]** ---

*Stop...*

**[01:00]** ---

No, Lilith! Run!

**[01:03]** ---

Stop...

**[01:06]** ---

No!

**[01:07]** ---

Lilith!

**[01:09]** ---

*In the extremely desperate situation,  
Lilith exercised her true power.*

**[01:53]** ---

Lilith-chan...

**[01:55]** ---

Lilith...

**[01:57]** ---

You finally show your true nature.

**[01:59]** ---

Our sweet little Goddess of Destruction.

**[02:03]** ---

Oops! You might not want to attack me!

**[02:08]** ---

Stop, Lilith! Don't go any farther!

**[02:11]** ---

Oops, this is no good.

Shall we retreat for now?

**[02:15]** ---

We'll take this one with us.

**[02:17]** ---

Osamu-kun!

**[02:18]** ---

Alright, see you!

**[02:30]** ---

Lilith...

**[02:31]** ---

Lilith!

**[02:35]** ---

*Xeno and Lilith*

**[02:50]** ---

You work so hard.

**[02:52]** ---

Do you wanna call it a day  
and go for dinner with us?

**[02:56]** ---

It's no use.

Xeno has no interest in humans.

**[02:59]** ---

You'd better watch your mouth.

**[03:01]** ---

Okay, okay...

**[03:03]** ---

You're the most brilliant  
among us research students by far.

**[03:06]** ---

If you think so,  
you'd better call me Xeno-sama.

**[03:17]** ---

That's what I expected from someone  
who has no interest in humans at all!

**[03:21]** ---

It's a wonderful Trion soldier!

**[03:23]** ---

Do you wanna fight against  
my Trion soldier?

**[03:27]** ---

Are you scared of losing?!

**[03:29]** ---

Me lose?

**[03:32]** ---

I don't wanna destroy your Trion soldier.  
That's all.

**[03:35]** ---

Arugda!

**[03:49]** ---

You gotta treat it better. Just having  
great physical strength doesn't mean much.

**[03:54]** ---

The important thing is balance.

**[04:01]** ---

Did you hear about Dr. Lamia?

**[04:04]** ---

She developed the newest type  
Trion soldier successfully, they say.

**[04:08]** ---

The newest type? What kind?

**[04:10]** ---

I don't know.

**[04:11]** ---

But they say it's something  
nobody's ever seen before

**[04:15]** ---

and totally different from  
previous Trion soldiers.

**[04:19]** ---

I don't think even the great Xeno-sama  
can't compete it!

**[04:37]** ---

*The never-seen-before newest type...*

**[04:40]** ---

*Even the Trion soldiers that I made  
can't compete?!*

**[04:48]** ---

This is... a Trion soldier?

**[04:57]** ---

Who... are you?

**[04:59]** ---

Xeno...

**[05:01]** ---

Xeno, are you a human?

**[05:04]** ---

Y-Yeah...

**[05:06]** ---

Is this for real? Or am I dreaming?

**[05:12]** ---

Does a Trion soldier have dreams like us?

**[05:19]** ---

I'll come back tomorrow night!

**[05:25]** ---

It's different from existing autonomous  
multipurpose Trion soldiers.

**[05:29]** ---

It's a complete humanoid.

**[05:31]** ---

Does she have an ego?

**[05:33]** ---

Can even a Trion soldier have dreams?

**[05:36]** ---

If so, what kind?

**[05:47]** ---

I'm here.

**[05:50]** ---

I, Lilith, have been waiting up for you.

**[05:53]** ---

Because you said you'll come back.

**[05:58]** ---

So your name is Lilith.

How long has it been since you were made?

**[06:03]** ---

What was your first memory?

**[06:04]** ---

Today is the 768th day since I was born.

**[06:09]** ---

My first memory was seeing Lamia's face.

**[06:11]** ---

Lamia?

**[06:12]** ---

A person who made me.

**[06:15]** ---

She's the No.1 scientist in Ergatis,  
they say.

**[06:18]** ---

What do you do during the day?

**[06:20]** ---

I study or do experiments with Lamia...

**[06:24]** ---

I've stayed inside for the last 768 days.

**[06:29]** ---

I've never been outside  
and I rarely meet other people.

**[06:33]** ---

That's why when I first saw you,  
I thought I was dreaming.

**[06:37]** ---

Even a Trion soldier like you has dreams?

**[06:40]** ---

I do. Lamia said I'm the same as humans.

**[06:44]** ---

What kind of dreams do you have?

**[06:46]** ---

A dream of a sunset across a desert.

**[06:49]** ---

The sky turns all red  
and it's very beautiful!

**[06:53]** ---

You've never been outside, which means  
you've never seen a real sunset, I assume.

**[06:59]** ---

Then, how can you have such a dream?

**[07:02]** ---

I've heard a lot of stories from Lamia so  
I think that's why I see them in my dream.

**[07:06]** ---

Anyway, let me hear about you!  
What kind of dreams do you have?

**[07:11]** ---

What is the world outside like?  
Is it big? Are there lots of people?!

**[07:17]** ---

But I wish I could see  
a real sunset once...

**[07:43]** ---

Is it okay to let them  
continue on like this?

**[07:46]** ---

Lilith's behavior towards a male  
and his reactions to it.

**[07:52]** ---

This is our chance to get valuable data.

**[07:55]** ---

I see.

**[07:56]** ---

So it might be useful when she flirts  
with men in actual battles.

**[08:01]** ---

Stop saying such vulgar things.

**[08:10]** ---

You'll take me to see a sunset?

**[08:11]** ---

No, it's impossible to sneak out of here  
around a sunset.

**[08:15]** ---

I'll show you a sunrise, instead!

**[08:17]** ---

A sunrise?

**[08:18]** ---

We can see a morning glow  
as beautiful as a sunset around this time.

**[08:29]** ---

I know of that thing! Lamia told me!  
It's the moon!

**[08:33]** ---

Let's keep going.

**[08:35]** ---

It's a little far from here  
but there's an oasis ahead.

**[08:38]** ---

And it's a great viewpoint for a sunrise,  
they say.

**[08:41]** ---

Xeno, you did the research for me?

**[08:44]** ---

It's not like I took the trouble to  
research it. Hurry up!

**[08:48]** ---

Uh-huh!

**[08:53]** ---

It's quite hard to walk on the sand.

**[08:56]** ---

Let me know when you're tired.  
We'll take a break.

**[09:00]** ---

Say, Xenon,  
why do you treat me kindly like this?

**[09:05]** ---

You like me because I'm a Trion soldier?

**[09:10]** ---

Who said I like you?!

**[09:12]** ---

I just wanna observe the dreams  
that a Trion soldier has!

**[09:20]** ---

Lilith!

**[09:22]** ---

I'm sorry...  
I think I got a little tired...

**[09:28]** ---

There's not that much Trion left!  
We didn't come that far!

**[09:33]** ---

Is it a Trion-guzzling mechanism?

**[09:36]** ---

I've never been outside  
and walked this much so...

**[09:40]** ---

We can't even go back to the research  
center let alone see a sunrise like this.

**[09:44]** ---

It's okay. Even if I can't go back,  
I won't tell anyone about you.

**[09:49]** ---

Lilith, I'll share a little bit of  
my Trion with you.

**[09:52]** ---

What?

**[09:53]** ---

We'll give up on seeing a sunrise. I'll be  
fine to share enough for you to go back.

**[09:58]** ---

- But...  
- Hurry up!

**[10:01]** ---

You sure?

**[10:11]** ---

I heard they'll finally send the newest  
type Trion soldier into an actual battle.

**[10:16]** ---

Really?!

**[10:17]** ---

I heard it from a reliable source.

**[10:20]** ---

And don't be surprised!  
That Trion soldier...

**[10:22]** ---

not only does it look like a human but  
it looks like a beautiful girl, they say.

**[10:27]** ---

We gathered enough data.

**[10:29]** ---

Upon the use in an actual battle,  
we'll delete unnecessary data.

**[10:32]** ---

Make sure you only delete her memories.

**[10:34]** ---

Program to keep her  
developmental memories.

**[10:38]** ---

*They'll delete my memories with Xeno, too!*

**[10:41]** ---

You're more like a human girl  
than I expected.

**[10:45]** ---

That's perfect.

**[10:47]** ---

You'll baffle soldiers on the battlefield  
as a female type weapon and...

**[10:51]** ---

achieve satisfactory outcomes.

**[10:53]** ---

No! Stop!  
How could you do this to me!

**[10:56]** ---

I don't ever wanna forget!

**[10:58]** ---

It'll be alright, Lilith.

**[11:00]** ---

You'll forget everything soon  
and feel easy.

**[11:09]** ---

Xeno!

**[11:10]** ---

Let's run, Lilith!

**[11:18]** ---

Lilith!

**[11:24]** ---

Xeno!

**[11:29]** ---

Stop!

**[11:31]** ---

Don't do anything bad to Xeno!

**[11:47]** ---

Then you just stole a ship and...

**[11:49]** ---

the two of you got out of Ergatis.

**[11:53]** ---

So what I saw that night was...

**[11:56]** ---

What did you see?

**[11:58]** ---

Don't say anything unnecessary!

**[12:01]** ---

What will you do from now?

**[12:04]** ---

Get to a planet where  
no one knows who we are,

**[12:07]** ---

and live quietly  
hiding our true identities.

**[12:10]** ---

Is it possible?

**[12:12]** ---

You're not the one who decides that.

**[12:23]** ---

*And we saw one dream in this place...*

**[12:23]** ---

*soshite boku tachi wa kono basho de  
hitotsu no yume wo mita...*

**[12:37]** ---

*The reality you're seeing is  
the roulette of fortune*

**[12:37]** ---

*kimi ga miteru genjitsu wa  
unmei no Roulette*

**[12:42]** ---

*Do good things happen sometimes...*

**[12:42]** ---

*tama ni ii koto aru nokana...*

**[12:45]** ---

*If there are only bad things, bail out*

**[12:45]** ---

*warui koto bakari ja Bail out*

**[12:48]** ---

*Everybody is a dreamer*

**[12:48]** ---

*mina dare demo Dreamer*

**[12:51]** ---

*It doesn't have to be for somebody else*

**[12:51]** ---

*dareka no tame ja nakute ii*

**[12:54]** ---

*Advance for yourself*

**[12:54]** ---

*jibun no tame ni ikeba iiyo*

**[12:56]** ---

*The A-Rank (eternity)-feeling next stage!*

**[12:56]** ---

*eikyu kankaku no Next Stage!*

**[12:59]** ---

*Even if only you become*

**[12:59]** ---

*tatoe chikyuu de kimi dake ga*

**[13:02]** ---

*Lonely on the Earth*

**[13:02]** ---

*kodoku ni natta toshitemo*

**[13:05]** ---

*I can side with you*

**[13:05]** ---

*watashi wa kimi no mikata ni nareru*

**[13:08]** ---

*That's surely friendship (teamwork), too*

**[13:08]** ---

*kitto sore mo Team da*

**[13:11]** ---

*Found in the sky was*

*the GATE (map) of the labyrinth*

**[13:11]** ---

*sora ni mitsuketa meikyuu no chizu*

**[13:17]** ---

*The world that's opened up in front*

**[13:17]** ---

*me no mae ni hirakareta S-E-K-A-I*

**[13:21]** ---

*Looking up at the sky full of stars*

*drawing a dream*

**[13:21]** ---

*manten no hoshi wo mitsume yume wo egaki*

**[13:25]** ---

*Realized my heart beating faster*

**[13:25]** ---

*takanatteru kodou wo shitta*

**[13:28]** ---

*It's starting here right now, our story*

**[13:28]** ---

*ima koko ni hajimari tsugeru*

*boku ra no monogatari*

**[13:34]** ---

*To make it resound endlessly*

**[13:34]** ---

*dokomademo hibiku youni*

**[13:36]** ---

*To make this feeling last*

**[13:36]** ---

*kono omoi kienu youni*

**[13:39]** ---

*Pull the dream trigger...*

**[13:39]** ---

*yume no Trigger hikun da...*

**SIGN** Osamu Mikumo

*Age: 15*

*Birthday: May 25*

*Height: 168 cm*

*Blood type: A*

*Zodiac sign: Lepus*

*Likes: Mom's homemade food, bridges*

**[13:59]** ---

You woke up finally.

**[14:01]** ---

I was afraid that

you'd never wake up again.

**[14:04]** ---

Where am I?!

**[14:06]** ---

We're not stupid enough to answer that.

Let's cut the useless conversation.

**[14:11]** ---

This is Meeden's Trigger, huh?

It's so primitive.

**[14:15]** ---

Now, Four-Eyes, I'm sorry to bring

this up since you just woke up but...

**[14:20]** ---

would you like to make a deal with us?

**[14:22]** ---

A deal?!

**[14:23]** ---

Don't give us that scary look!

Our target is just Lilith.

**[14:30]** ---

If we can have Lilith,

we won't harm...

**[14:33]** ---

either the people on this planet

or even this planet itself.

**[14:37]** ---

We promise.

**[14:39]** ---

So why don't you talk them into it

and bring Lilith to us...

**[14:44]** ---

I can't do such a thing!

**[14:46]** ---

Why?

**[14:47]** ---

From the start,

this has nothing to do with you.

**[14:51]** ---

Why do you try to protect them?

**[14:53]** ---

Boy! I don't understand

the way Meeden's people think!

**[14:58]** ---

Well, let us know

when you change your mind. Bye.

**[15:03]** ---

Did you find Osamu-kun?

**[15:06]** ---

Not a chance.

**[15:07]** ---

I tried to trace the signal of his cell

but it was cut off at one point.

**[15:12]** ---

Did you call HQ?

**[15:14]** ---

Yes, of course!

**[15:16]** ---

*The three from Tamakoma  
are heading here now.*

**[15:19]** ---

Honestly!

**[15:20]** ---

Why didn't they call us sooner  
if Osamu got kidnapped?!

**[15:24]** ---

Can't be helped.

**[15:26]** ---

We were training ourselves  
in the pool at HQ.

**[15:30]** ---

Training... Yeah, sort of.

**[15:32]** ---

*We'll go on a secret mission.  
Please look after the place!*

**[15:33]** ---

Why?!

**[15:35]** ---

They didn't take me to the pool at HQ  
and now, a secret mission!

**[15:42]** ---

Why?!

**[15:46]** ---

I hope we can find out where Osamu is...

**[15:48]** ---

before Konami *senpai*  
and those two get here.

**[15:50]** ---

Isn't there any way?

**[15:53]** ---

There's only one possibility.

**[15:56]** ---

That is...

**[15:59]** ---

*If I can activate my Trigger  
even once,*

**[16:01]** ---

*I know Usami senpai will  
detect the signal.*

**[16:05]** ---

*That way,  
I can let them know where I am.*

**[16:08]** ---

*Before backup from HQ arrives, I gotta  
get my hand on my Trigger somehow...*

**[16:12]** ---

Hey! Can I see you for a sec?! Now!

**[16:17]** ---

You don't have to yell like that.  
We can hear you.

**[16:21]** ---

Did you change your mind  
and accept the deal?

**[16:23]** ---

Yeah, but let me go to the bathroom first.

**[16:27]** ---

Oh, you want to go to the bathroom?  
It's so inconvenient to be a human.

**[16:32]** ---

We don't care  
if you just do it in your pants.

**[16:35]** ---

Right, Giev-sama?

**[16:39]** ---

Well, it can't be helped...

**[16:41]** ---

All right, here...

**[16:49]** ---

Oh, that was close!

**[16:51]** ---

If you could move a little quicker,  
you might've had a chance.

**[16:55]** ---

I praise you for your courage.

**[17:01]** ---

This is punishment for the wrong-doing.

**[17:03]** ---

When you really have to go to  
the bathroom, do it in the hole.

**[17:23]** ---

Trion soldiers for search?

**[17:25]** ---

You took care of Lilith so...

**[17:27]** ---

But the field of search is too wide.

**[17:29]** ---

I don't know how much they can do  
so don't count on it too much.

**[17:34]** ---

Thank you, Xeno.

**[17:38]** ---

Call me Xeno-sama!

**[17:43]** ---

Lilith...

**[17:46]** ---

It's beautiful...

**[17:47]** ---

Compared to the one you saw  
in your dream, which is more beautiful?

**[17:50]** ---

Of course,  
this real sunset that I'm seeing now!

**[17:55]** ---

Hey, Xenon.

**[17:57]** ---

Aren't you starting to dislike me?

**[18:02]** ---

Why?

**[18:05]** ---

I happened to show you earlier...  
The real me.

**[18:10]** ---

I don't care.  
No matter how you look, you're you.

**[18:14]** ---

Xenon...

**[18:16]** ---

We have to go now. The Gate will open.

**[18:19]** ---

Uh-huh!

**[18:21]** ---

Wait a minute.

**[18:23]** ---

Thank you, Xenon.

**[18:25]** ---

This is a thank-you gift from me.

**[18:39]** ---

How's Lilith?

**[18:40]** ---

She's still sleeping.

**[18:44]** ---

Lilith...

**[18:58]** ---

Xenon.

**[18:59]** ---

Lilith!

**[19:02]** ---

I was having a dream...

**[19:06]** ---

of the first sunset I've ever seen  
with you in Ergatis...

**[19:10]** ---

It was beautiful...

**[19:20]** ---

We entered Shizuka City.  
We're almost there.

**[19:22]** ---

Reiji-san!

**[19:29]** ---

Trying to get in our way, huh?

**[19:30]** ---

I'm excited! It's perfect for warming up  
before the real fight!

**[19:34]** ---

Don't lower your guard.

**[19:35]** ---

Trigger on!

**[19:48]** ---

Thank you, Chika. That's enough.

**[19:51]** ---

Not yet, Shiori-chan?

**[19:52]** ---

No. Boys aren't allowed.

**[19:56]** ---

But Lilith-chan,  
you have such great power.

**[19:59]** ---

Why were you hiding it till now?

**[20:01]** ---

The combat mode guzzles so much Trion.

**[20:06]** ---

When I run out of Trion,  
I can no longer control myself so...

**[20:10]** ---

But more than anything,

**[20:12]** ---

I don't want Xeno to see me like that  
too much...

**[20:18]** ---

*In-call*  
*Reiji Kizaki*

**[20:19]** ---

*Usami! It's me.*

**[20:21]** ---

We'll be a little late in getting there!

**[20:25]** ---

We won't be that late, I bet.

**[20:28]** ---

I don't know about that.

**[20:30]** ---

What?!

**[20:32]** ---

Are there more?!

I mean, what are they?!

**[20:35]** ---

Humph! I see no end.

**[20:38]** ---

The ambush went quite well.

**[20:41]** ---

Power type people hate those.

**[20:45]** ---

Too slow. It's a waste of time.

I'll go out and finish them off at once.

**[20:51]** ---

There's no need for you to  
go fight small fries like them.

**[20:56]** ---

Oh! Now they're going for bomb attacks!

That's quite showy.

**[21:01]** ---

*Now is my chance!*

*I can manage to do it!*

**[21:04]** ---

*If I can activate my Trigger  
even for a second...*

**[21:11]** ---

Trigger on!

**[21:13]** ---

How idiotic...

What can you do with it?!

**[21:18]** ---

The Trigger signal!

**[21:20]** ---

I know where Osamu-kun is!

**[21:22]** ---

The rock quarry

at the edge of Shizuka City!

**[21:33]** ---

*After this, we'll explain about  
Ergatis' Trion soldier!*

**[21:36]** ---

*WORLD TRIGGER Fun Facts*

**[21:37]** ---

*About Ergatis' Trion soldier*

**[21:38]** ---

Alright! This week's subject is  
Trion soldier!

**[21:40]** ---

*I'm the feature!!*

**[21:40]** ---

Didn't we do it the other day?

**[21:42]** ---

What we covered the other day was  
general-purpose Trion soldier.

**[21:44]** ---

*General-purpose  
The common one*

**[21:46]** ---

Today, we'll study about  
Ergatis' Trion soldier.

**[21:46]** ---

*Ergatis  
I'm the feature!!*

**[21:48]** ---

Hmm. That sounds interesting!

**[21:52]** ---

What's wrong, Osamu?

**[21:54]** ---

Well, do you know about  
Ergatis' Trion soldier so much?

**[21:58]** ---

*What, you don't know?*

**[21:58]** ---

- I don't.  
- Me, either.

**[22:00]** ---

How can we give a lecture?

**[22:02]** ---

I have no choice.  
I'll go ask Xeno-sama and be right back.

**[22:09]** ---

How was it?

**[22:10]** ---

- "I won't tell you," he said.  
- I thought so.

**[22:12]** ---

Then, I'll go ask Lilith.

**[22:17]** ---

How was it?

**[22:18]** ---

"Oh, I don't know!" She said.

**[22:21]** ---

You're unexpectedly good at imitating,  
Osamu!

**[22:24]** ---

Don't worry about that.

**[22:25]** ---

Anyway, this means information about  
Ergatis' Trion soldier is confidential.

**[22:26]** ---

*Ergatis*

*Top secret*

**[22:30]** ---

Well, that's understandable. Lilith is  
exceptional as well as the others.

**[22:31]** ---

*Lilith is actually a Trion soldier, too.*

*Girly!*

**[22:33]** ---

She's almost like a human  
and very strong but has emotions.

**[22:33]** ---

*Almost Human*

*Very Strong*

*Has Emotions*

**[22:36]** ---

What we know so far is...

**[22:38]** ---

by loading that cool stuff on their arms  
with bullet-like things,

**[22:42]** ---

they make Trion soldiers appear.

**[22:44]** ---

That thing is cool!

**[22:44]** ---

*Call me?*

**[22:45]** ---

If we make toys of it and sell them,  
we can make a killing, I think.

**[22:45]** ---

*A high-quality product*

*That cool stuff*

*All new*

**[22:47]** ---

And feed its profit into  
management funds for Border!

**[22:48]** ---

*Border HQ*

*Ergatis*

**[22:49]** ---

That's a good idea!

**[22:49]** ---

*Sell*

*Management*

*Import*

*Profit*

**[22:51]** ---

- We're looking forward to it!

- We're looking forward to it!

**[22:52]** ---

*Call XXX-XXXX-036 for more info*

**[22:54]** ---

*See you!*

**[22:57]** ---

*Yuma, Chika, and Xeno head for the  
rock quarry where Giev and Charon await.*

**[23:02]** ---

*Will they be able to rescue Osamu?*

**[23:04]** ---

*Next time on WORLD TRIGGER:*

*The Captured Osamu*

**[23:07]** ---

*Trigger on!*

**[23:08]** ---

**[23:10]** ---

---

Revision #1

Created 2024-03-26 21:46:12 UTC by whimsee

Updated 2024-03-26 21:46:13 UTC by whimsee